

СӘИД РҮСТАМОВ

**СЕИД
РУСТАМОВ**

**УШАГ
МАЬНЫЛАРЫ
ФОРТЕПИАНО
ИЛЭ
ОХУМАГ
УЧУН**

**ДЕТСКИЕ
ПЕСНИ
ДЛЯ
ГОЛОСА
С ФОРТЕПИАНО**



**СӘЙД РУСТАМОВ СЕЙД
РУСТАМОВ**

**УШАГ
МАҢЫЛАРЫ
ФОРТЕПИАНО
ИЛО
ОХУМАГ
ҮЧҮН**

**ДЕТСКИЕ
ПЕСНИ
ДЛЯ
ГОЛОСА
С ФОРТЕПИАНО**

 **Азәрбајҹан
Бакы — 1967
Дөвләт Нәшријаты**

МҮНДЭРИЧАТ

	Сол.
1. Булаг. Сөзләри М. Сејидзадәниндир	5
2. Гајыгда. Сөзләри М. Сејидзадәниндир	8
3. Җүчәләрим. Сөзләри Аббас Сәһһәтдиндир	11
4. Ушаг вә довшан. Сөзләри Аббас Сәһһәтдиндир	13
5. Лајла. Сөзләри Мирварид Диљбазининдир	16
6. Гызыл пајыз. Сөзләри М Сејидзадәниндир	19
7. Гар топу. Сөзләри М. Сејидзадәниндир	23

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Родник. Слова М. Сендузаде. Перевод О. Ивинской	5
2. На лодке. Слова М. Сендузаде. Перевод О. Ивинской	8
3. Цыплята. Слова Аббаса Саххата. Перевод О. Ивинской	11
4. Мальчик и заяц. Слова Аббаса Саххата. Перевод Ю. Даниэля	13
5. Баю-бай. Слова Мирварид Диљбази. Перевод О. Ивинской	16
6. Золотая осень. Слова М. Сендузаде. Перевод О. Ивинской	19
7. Гар топу. Слова М. Сендузаде. Перевод О. Ивинской	23

Булаг

Родник

Сөзләри *M. Сейидзадиндин*
Слова *M. Сейидзаде*,
перевод *О. Ивинской*

Мусигиси С. Рустамовундур
Музыка С. Рустамова

Allegretto

Охумаг. Голос

1. Дур_ на _ кез _ лу,
1. Сквозь ма _ ла _ хит,

сэ _ рин _ бу _ лаг, мэс _ кэ _ нин _ дир
гор _ ный _ гра _ нит, ты _ про _ хо _ дни,

зук - ру - яй - лаг,
чи - тый род - ник!

Ми - раб и - чир, а) а - ник
Ми - ау тво - ю ало - бят

су - ла - рин - лаг,
Ахей - ра - ник.

Кат - ко са - зир, а) а бу - лаг,
Ты у чи - на - ры тече - ник

Покаран. Принц

се - ка - то - ваг.
под сх - ра - чой!

се - рин бу - лас, са - рин бу -
Ключ, рож - ден - ник в ом ся - гор -

- лаг,
- ник,

ка - ла - на - юм са - на - го - ваг.
ждан к се - бе гос - тей за - лор - ник!

2. Дағ дәңүелә дурлұрса,
Дағ дәңүелә дурлұрса,
Шырылдајыб ахан зинни
Ело бил ки, нараг нұрда.

Нагарен:

Сарын булаг, сарын булаг,
Көләчајам сәнә тонаг.

3. Шәрбатісән һор яйлағын,
Дағ дәңүелә дурлұрса,
Елләр көлир керүнүнә,
Оскік өлімур ңеч гонағын.

Нәдерапі:

Сарын булаг, сарын булаг,
Көләчајам сәнә тонаг.

2. Ты на груди горной блестайь,
Ты между скал никешь путь,
Весел, боллив ты, журчинь да играешь
Сладкие песни для нас исполняйь.

Припев:

Какот, рожденный в высах горных,
Жди к себе гостей радорных!

3. Сладкий шербет ты в яйлагах!
Скольким людям ты на благо!
Летом к тебе все идут поклониться,
Рости любому звени ты напитки!

Прайв:

Ключ, рожденный в высах горных,
Жди к себе гостей радорных!

Гајыгда

На лодке

Сөзләрн *M. Сеидзадэ*ниндир
Слова *M. Сеидзаде*
перевод *О. Ивинской*

Moderato

Охумаг. Голос

1. Шэ - фэг я - ныр
1. Там, где зорь - ка

сэ - hэр - ер_кэн,
за_го_ ре_лась,
га_лыг чы_хыб
лод_ка выш_ла
ке_л дэ_ни зэ.
в си_ не мо_ре

Га_над_ла_ныб,
Раз_вер_ну_ла
а_чыб јел_кэн
па_рус бе_лый
кэ_зир и_гу_.

Нээрэлт. Припев

су_да _зэ_на _зэ.
-ля_ет на прос_то_ре.
Се_л рэ_чишь чы_хаг
па_рус,

ке_л дэ_ни зэ.
па_рус бе_лый?
Кэ_зак су_да _зэ_
Вы_дем в мо_ре, вы_дем

У - зэ.
сме - ло.

Се] - рэ чы - хаг
Ви - диши па - рус.

кө] дә - ни - зэ.
па - рус бе - лый?
Кэ - зэк
Вый - дем

Təkrar учун. Для повторения.

су - да
в мо - ре,

У - зэ - У - зэ.
вый - дем

сме - ло

rit.

У - зэ - У - зэ.
вый - дем

сме - ло

rit.

ritardando

2. Гаыг јарыр далғалары,
Көпүкленән сулар дашыр.
Гаыг кәлир бизә сары,
Саһилләрә јахынлашыр.

Нәгәрат:

Сејре чыхаг көј дәнизә,
Кәзәк суда үзә-үзә.

3. Бу гаыгда кәзирик биз,
Сејр едирик көј Хәзәри.
Көзәл кечир кәзинтимиз,
Гаыгымыз дөнүр кери.

Нәгәрат:

Сејре чыхаг көј дәнизә,
Кәзәк суда үзә-үзә.

2. Лодка носом режет волны,
Волны пенны и свинцовые...
Лодка, круг свершивши полный,
Путь на берег держит снова

Припев:

Видишь парус, парус белый?
Выйдем в море, выйдем смело!

3. Время нам за весла браться,
Побрататься с морем надо!
Как приятно прогуляться,
Если в сердце плещет радость.

Припев:

Видишь парус, парус белый?
Выйдем в море, выйдем смело!

Чүчәләрим

Цыплята

Сөзләри *Аббас Сәхәтиндир*
Слова *Аббаса Саххата*,
перевод *О. Ивинской*

Allegretto

Охумаг. Голос

Чу - чә лә - рим, би - рәр - би - рәр, би - рәр - би - рәр,
Цып - ки - крош - ки пря - мо схо - ду, схо - ду, схо - ду,

су - ју ке - руб я - хын кә - ләр, кә - ләр, кә - ләр.
рвут - ся клу - же вы - пить во - ду, во - ду, во - ду,

И - чәр, ке - дәр, е - шә - лә - нәр, е - шә - лә - нәр.
Толь - ко мес - яц им от ро - ду, ро - ду, ро - ду.

Je јэр, и_чэр, чу_чэ_ лэ_рим. чу_чэ_ лэ_рим, чу_чэ_ лэ_рим,
Цыпки мо_и знают де_ло, знают де_ло, знают де_ло,

до_јуб га_чар чу_чэ_ лэ_рим, чу_чэ_ лэ_рим, чу_чэ_ лэ_рим.
зер_на, чер_вей клюют сме_ло, клюют сме_ло, клюют сме_ло.

2. Чүчәләрим лүләк-лүләк,
Ганадлары кәдәк-кәдәк,
Јем ахтарса, тапар Јемәк.

Нәгәрат:

Јејэр, ичәр чүчәләрим,
Дојуб гачар чүчәләрим.

3. Кечә дөнәндә күндүзә,
Чүчәләрим гачар дүзә,
Јем ахтарар кәзә-кәзә.

Нәгәрат:

Јејэр, ичәр чүчәләрим,
Дојуб гачар чүчәләрим.

4. Чүчәләрим бәзәклидир,
Бәзәклидир, дүзәклидир,
Сары, чил-чил, hәр рәнклидир.

Нәгәрат:

Јејэр, ичәр чүчәләрим,
Дојуб гачар чүчәләрим.

2. Каждый птенчик мягкий, нежный,
Словно ожил комок снежный,
Крылья куцы, взлететь где ж им.

Припев:

Цыпки мои знают дело:
Зерна, червей клюют смело.

3. С ноги к ноги рыться вволю,
Цыпки мои с утра в поле.
Всюду пища! Мало что ли?

Припев:

Цыпки мои знают дело:
Зерна, червей клюют смело.

4. Каждый птенчик в цветном платье:
В желтом, черном, красив, складен,
Каждый с мухой может сладить.

Припев:

Цыпки мои знают дело:
Зерна, червей клюют смело.

Ушаг вэ довшан

Мальчик и заяц

Сөзләри *Аббас Сәхнәтдиндир*
 Слова *Аббаса Саххата*,
 перевод *Ю. Даниэля*

Allegretto

Ушаг. Мальчик

Довшан, довшан, ај довшан, гачма, да-ян, ај довшан.
 Се-рый за-яц, по-го-ди, от мен-я не у-хо-ди.

Довшан, довшан, ај довшан, гачма, да-ян, ај довшан.
 Се-рый за-яц, по-го-ди, от мен-я не у-хо-ди.

Гач - ма, сэ - ни се - вэ - рэм, Чан ки - ми бэс - лэ - јэ - рэм.
 сде - лай бли - же хоть ша - жок, по - дой - ди ко мне, дру - жок.

Гач - ма, сэ - ни се - вэ - рэм, чан ки - ми бэс - лэ - јэ - рэм.
 Зай - цев о - чень я люб - лю, я мор - ков - ской их корм - лю!

f

Довшан. Заяц

Да - юн - ма - рам, ај гар - дани, ја - нын - да вар - А - да - бани.
 Я дро - жу от стра - ха весь: ви - жу я со - ба - ку злесь.

да - ян - ма - рам, ай гар - даш, я - нын - да вар А - ла - баш.
 Я ос - тать - ся бы го - тов, да бо - юсь е - ё зу - бов!

Хэ - бэр - да - рам и - шин - дэн, гур - тар - ма - рам ди - шин - дэн,
 Про - го - ни е - ё до_мой, и ос - та - нусь я с то_бой,

хэ - бэр - да - рам и - шин - дэн, гур - тар - ма - рам
 бу - дет мне тог - да не лень есть мор - ков - ку

ди - шин - дэн.
 це - лый день!

Лајла
Баю-бай (колыбельная)

Сөзләри *Мирварид Дилябазининдири*
Слова *Мирварид Дилябази*,
перевод *О. Ивинской*

Andante

The musical score consists of three systems of music. The first system shows the piano accompaniment in G minor (three sharps) with a dynamic of *f*. The second system continues the piano part. The third system begins with the vocal line in G minor, followed by the piano accompaniment in E major (one sharp). The vocal line includes lyrics in Kazakh: "Ят, ём - рү - мүн чи - чә -" and "Спни ду - ши - мо - ей цве -". The piano accompaniment features sustained notes and chords.

Охумаг. Голос

Ят, ём - рү - мүн чи - чә -
Спни ду - ши - мо - ей цве -

mp

- ю, ке - ча кеч - ди, ај бат - ды.
 - ток, ночь уш - ла, го - рит вос - ток,

rit. *a tempo*
 Сэн hэ - лэ дэ о - яг - сан, ла] - лам
 ведь по - ка ты не ус - нул, го - лос

rit. *a tempo*
 суб - hy о - ят - ды. ят ча - ниам, ке -
 мой лу - ну спуг - ну... Син, мой мальчик.

зум, ла] - ла! Гур - ба - ный ё - зум ла] -
 ба - ю - бай, крен - ко глаз - ки зак - ры -



ла!
вай!

Ят ча - ным, кө - зүм, ла] - ла!
Спи, мой мальчик, ба - ю - бай,

Гур - ба - нын ө - зүм ла] - ла!
креп - ко глаз - ки зак - ры - вай!

Гур - ба - нын ө - зүм ла] - ла!
креп - ко глаз - ки зак - ры - вай!

Гур - ба - нын ө - зүм ла] - ла!
креп - ко глаз - ки зак - ры - вай!

2. Алем јатлы, сан да јат,
Цинчал гузум, тез бој ат.
Сүбһүн хејра ачылсын,
Сона күлсүн бу һәјат!

Јат чаным, көзүм, лајла!
Гурбанин өзүм лајла!

2. Спят кругом, и ты успи,
За ночь крепко отдохни,
Утро жизни пусть тебя
Встретит солнечником, любя!

Спи, мой мальчик, баю-бай,
Крепко глазки закрытай!

Гызыл пајыз

Золотая осень

Сөздәри *M. Сеидзадәниндиң*
Слова *M. Сеидзаде*,
перевод *O. Ивинской*

Andante

Oхумаг. Голос

Pa - яз кэ - либ
Be - тер ду - ет,
э - сир ве - тер
ку - лæk, сто - нет,

"f"

дү - шүр је - ра
листь - я с ве - ток
гы - зыл ве - тер
jar - pag.
го - нит.

2

яр - pag.
го - нит.
Хэ - зэл о - лур
Троп - ки щед - ро
hэр күл -
кисть - ю

- чи - чэк,
мок - рой.

Хэ - зэл
Троп - ки
о - лур
шед - ро
нэр
кыл -
кисть - ю

- чи - чэк,
мок - рой

гы - зыл
кры - ты
рэн - кэ
зо - ло
дё - нур
том - и

тор - паг,
ох - рой,
кры - ты
зыл
рэн - кэ
зо - ло

кры - ты
зо - ло

22

§

1.2

3

§

2. Жагыш жағыр нарын-нарын,
Алмалары йујур бағда.
Алов кими рәнки нарын
Ше'лә сачыр һәр будагда.

3. Көл үзүндән булут кечир,
Дәрәләри тутур думан.
Ганадланыб гүшлар көчүр,
Үзаглара карван-карван.

2. Дождик пахнет свежим паром.
Моет ветки яблонь старых,
И сверкают, как лампады
Озаряя сад гранаты.

3. Осень тучи низко стелет,
Сырость дышит из ущелий,
И щебечут птички стаи,
В край далекий улетая.

Гар топу

Игра в снежки

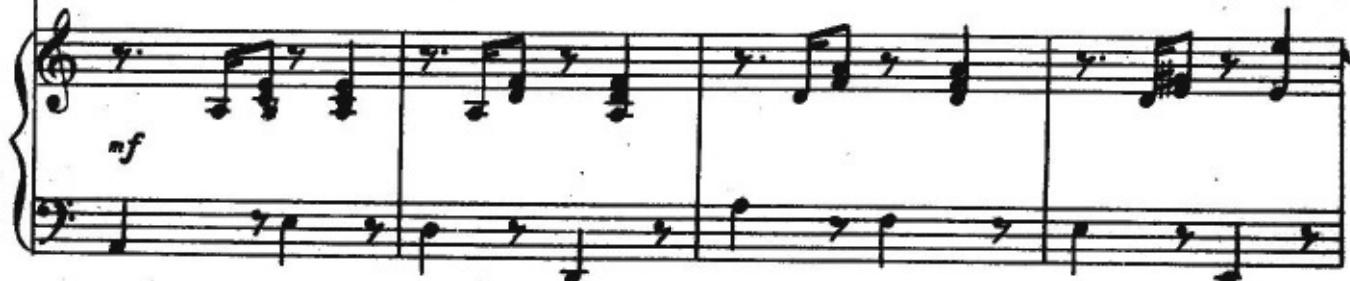
Сөзләри *M. Сеидзадәнинди*
Слова *M. Сеидзаде*,
перевод *O. Ивинской*

Allegretto



Охумаг. Голос

Даг_лар го_ юб аг ма_ паг, Јер _ лэр о _ луб агап _ паг,
Го_ры бе_ лый ряд па_ пах! Раз _ ря_ ди _ лись в пух и прах!



аг дон ке - юб дү_зэн - лэр, га - ра ба, а га - ра ба.
в белых сви - те - рах лу _ га! На зем - ле ле - жат сне - га!

Нэгэрлэгт. Припев

на - мы - мы - зын вар то - пу, ат - сын у - шаг - лар то - пу.
Жгут - ся снеж - ны - е мя - чи! Ве - се - лись, иг - рапай, ска - чи!

на - мы - мы - зын вар то - пу, ат - сын у - шаг - лар то - пу,
Жгут - ся снеж - ны - е мя - чи! Ве - се - лись, иг - рапай, ска - чи!

кэ - лин, бу меj - дан - ча - да биз оj - на - яг гар то - пу.
На пло - щадке э - той вскачь пусть ле - та - ет снеж - ный мяч!

кэ - лин, бу меј - дан - ча - да биз ој - на - јаг гар то - пу.
 на пло - щад - ке э - той вскачь пусть ле - та - ет снеж - ный мячи!

2. Долубдур көјдә улдуз,
Чајлар бағлајыбыр буз,
Баһар кими гышда да
Сәфалыдыр јолумуз.

Нәгәрат:

Намымызын вар топу,
Атсын ушаглар топу,
Кәлин, бу мејданчада
Биз ојнајаг гар топу.

2. Щиплет щеки Дед Мороз,
Крепким льдом ручей пророс!
Но зима нам как весна—
Той же радостью полна!

Прилев:

Жмутся снежные мячи!
Веселись, играй, скачи!
На площадке этой вскачь
Пусть летает снежный мячи!

Гијм. 37 гәп.
Цена коп.

9—8
674 — 66 М

Редактору Ш. Кәримова
Корректору Е. Талыбова

Рәссамы А. Козлов
Бәдни редактору Ф. Гулиев
Техники редактору Р. Овсепян

Чапа имзаланмыш 24/IX-1966-чы ил. Кагыз форматы 62×94. Чап вәрәги 3,5. Сифариш № 1036. Тираж 1000.

Азәрбајҹан ССР Назирләр Совети янында Мәтбуат Комитәсинин 26 комиссар адына мәтбәәси,
Бакы, Эли Бајрамов күчәси, № 3.